

# OPERA MINORA SELECTA

Juan Fernández Valverde

edición de

ALBERTO MARINA CASTILLO & ROSARIO MORENO SOLDEVILA

# Índice

INTRODUCCIÓN Y AGRADECIMIENTOS	11
PRESENTACIÓN	
María Crego Gómez	15
EL MAESTRO BUENO Y EL BUEN MAESTRO.	
UNA SEMBLANZA DE JUAN FERNÁNDEZ VALVERDE	
Francisco Socas y Antonio Ramírez de Verger	17
TRAYECTORIA ACADÉMICA DEL PROF. JUAN FERNÁNDEZ VALVERDE...	21

## *OPERA MINORA SELECTA*

### PARTE 1. EL TOLEDANO: RODRIGO JIMÉNEZ DE RADA

Introducción de Juan Antonio Estévez Sola	31
El personaje	33
Dos redacciones en <i>De rebus Hispanie</i> del Toledano	49
<i>Roderici Ximenii de Rada Historia Romanorum</i>	53
<i>Roderici Ximenii de Rada Historia Ostrogothorum</i>	77
<i>Roderici Ximenii de Rada Historia Hugnorum, Vandalorum, Suevorum, Alanorum et Silingorum</i>	87
<i>De laude et deploratione Spanie</i> (estructura y fuentes literarias)	113

Datación y autenticidad del <i>Dialogus libri vite</i> de Rodrigo Jiménez de Rada ... ..	121
Manuscripts of Rodrigo Jiménez de Rada in United States Libraries ... ..	125
Los mss. de «El Toledano» de la Universidad de Valladolid ... ..	135
El códice <i>G. 1</i> de la Catedral de Segorbe y la edición de Schott de la <i>Historia Arabum</i> de Rodrigo Jiménez de Rada ... ..	141
Mss. de obras históricas de Rodrigo Jiménez de Rada en la Biblioteca Vaticana ... ..	163
Los judíos en las obras literarias de Rodrigo Jiménez de Rada, el Toledano ... ..	175

## PARTE 2. EL BILBILITANO: MARCO VALERIO MARCIAL

Introducción de Rosario Moreno Soldevila ... ..	197
Las fechas de la vida de Marcial ... ..	199
Tópicos funerarios en los <i>Epigramas</i> de Marcial ... ..	203
Mart. 14.187: <i>Μενάνδρου Θάψις</i> ... ..	227
Marcial: la precedencia, la lana lavada y el que (no) se mató ... ..	229
Diez años de crítica textual en Marcial ... ..	239
Marcial y Baltasar del Alcázar ... ..	263
Casto expurgo hispano de Marcial ... ..	277

## PARTE 3: MISCELÁNEA: DE TITO LIVIO A VÁZQUEZ MONTALBÁN

Introducción de Alberto Marina Castillo ... ..	297
Fuentes ideológicas en los historiadores propagandísticos (Notas a Velejo Patérculo y Valerio Máximo) ... ..	299
Liv., 23.39.1: una contradicción ... ..	303
Para una edición crítica de las <i>Decades de orbe novo</i> de Pedro Mártir de Anglería ... ..	305
¿Una jarcha neotérica? ... ..	321

Tópicos amatorios en <i>El Laberinto griego</i>	
de M. Vázquez Moltalbán ... .. .	325
Tito Livio mozárabe ... .. .	329
Baltasar del Alcázar, <i>Oda a don Félix</i> , v. 24 ... .. .	333
Tito Livio ... .. .	339
<i>TABVLA GRATVLATORIA</i> ... .. .	345



## Introducción y agradecimientos

Este libro reúne diversos artículos y capítulos de libro publicados por Juan Fernández Valverde, Catedrático de Filología Latina de la Universidad Pablo de Olavide, de Sevilla, a lo largo de sus más de cuarenta años de profesión. Se ha incluido casi toda su producción científica publicada en revistas y monografías colectivas, salvo aquellas escritas en coautoría y alguna que otra excepción por no haberse obtenido los derechos de reproducción. No obstante, creemos que en esta selección se recoge ampliamente lo fundamental de su obra en los diferentes ámbitos en los que ha trabajado. Dentro de cada una de las partes en las que se ha dividido el volumen, los trabajos se han ordenado cronológicamente. Reproducimos cada trabajo tal y como se publicó originalmente, con arreglo a las reglas ortográficas del momento y conservando las normas de cada revista o publicación. Solo en las ediciones hemos intervenido editorialmente para adecuar las referencias del aparato crítico a las líneas del texto.

En la primera parte de este volumen incluimos la mayoría de los artículos que dedicó durante treinta años a diversos aspectos de la obra de Rodrigo Jiménez de Rada, el Toledano, incluyendo sus primeras ediciones de varias crónicas publicadas en la revista *Habis*. Encabeza este apartado una biografía del personaje, que permitirá al lector acercarse al autor para comprender mejor su obra y la labor de Juan Fernández Valverde como editor y estudioso de la misma. La introducción de esta parte corre a cargo de su discípulo Juan Antonio Estévez Sola, Catedrático de Filología Latina de la Universidad de Huelva, con quien ha publicado numerosos trabajos. El segundo gran bloque de la investigación de Juan Fernández es el epigrama latino, en concreto Marcial, cuya obra ha editado (*Alma Mater*, 2004-2005), traducido (Gredos, 1997 y Alianza, 2004) y

estudiado en diversos aspectos. En la introducción a la segunda parte del volumen, su discípula Rosario Moreno Soldevila destaca la importancia de Juan para los estudios de Marcial en España. Los editores lamentamos no haber podido incluir el artículo «Un epigrama de Marcial en el Guzmán de Alfarache», *Bulletin of Hispanic Studies*, 89.2 (2012), 135-142, en el que Juan Fernández rastrea la presencia del epigrama 9.92 en la famosa alabanza de la vida pícaro. Otro autor al que Juan Fernández ha dedicado mucha atención es Tito Livio, del que ha traducido la segunda guerra púnica (Alianza, 2009) y publicado numerosos estudios. En la tercera parte de este volumen recogemos sus trabajos sobre historiografía latina, pero también sobre otros aspectos de la literatura latina y su pervivencia, con prólogo de Alberto Marina Castillo.

Es de justicia dar las gracias a todas las instituciones y personas que han contribuido a que este libro viera la luz. En primer lugar, a los servicios de publicaciones y editoriales de la Universidad de Sevilla<sup>1</sup>, la Universidad de Huelva<sup>2</sup>, la Universidad de Murcia<sup>3</sup>, la Universidad de León<sup>4</sup> y la Universidad de Valladolid<sup>5</sup>; al Ministerio de Cultura y Deporte<sup>6</sup>, la Institución Fernando el Católico<sup>7</sup>, la Biblioteca Apostólica Vaticana<sup>8</sup>, la Vatican Film Library (Saint Louis University)<sup>9</sup>, la Asociación Hispana de Estudios Hebraicos<sup>10</sup>, las editoriales Gredos<sup>11</sup>, Scriptorium<sup>12</sup> y CNRS Edi-

---

<sup>1</sup> Por las publicaciones de las revistas *Erebea* y *Habis*, así como los capítulos «Para una edición crítica de las *Decades de orbe novo* de Pedro Mártir de Anglería», «Tópicos funerarios en los *Epigramas* de Marcial» y «Marcial y Baltasar del Alcázar».

<sup>2</sup> Por las publicaciones de las revistas *Erebea* y *Exemplaria: Revista de Literatura Comparada*, así como el capítulo «Casto expurgo hispano de Marcial».

<sup>3</sup> Por el capítulo «*De laude et deploratione Spanie* (estructura y fuentes literarias)».

<sup>4</sup> Por el capítulo «Datación y autenticidad del *Dialogus libri vite* de Rodrigo Jiménez de Rada».

<sup>5</sup> Por el artículo de la revista *Minerva*.

<sup>6</sup> Por el capítulo «El personaje».

<sup>7</sup> Por el capítulo «Diez años de crítica textual en Marcial».

<sup>8</sup> Por el artículo «Mss. de obras históricas de Rodrigo Jiménez de Rada en la Biblioteca Vaticana».

<sup>9</sup> Por el artículo «Mss. of Rodrigo Jiménez de Rada in United States Libraries».

<sup>10</sup> Por el estudio originalmente publicado en *Iberia Judaica*.

<sup>11</sup> Por el capítulo «Liv., 23.39.1: una contradicción».

<sup>12</sup> Por el capítulo «Las fechas de la vida de Marcial».

tions<sup>13</sup>, las revistas *Glotta* y *Faventia*, así como a los editores del *Diccionario Histórico de la Traducción en España*. Queremos agradecer su amabilidad y generosidad a todos los responsables o interlocutores de estas revistas, publicaciones, editoriales e instituciones. La extensa nómina de compañeros y amigos que han firmado la *Tabula gratulatoria* nos ha llenado de alegría, pues deja constancia de la admiración y afecto del mundo universitario hacia Juan Fernández, dentro y fuera de nuestras fronteras: a todos ellos nuestra gratitud. Patrocinio Molinero, Luis Rivero, Francisco Socas, Juan Martos, Juan Antonio Estévez y José Solís de los Santos nos han ayudado a localizar a no pocos amigos que figuran en ese largo listado de agradecimientos<sup>14</sup>. Gracias a María Crego, Francisco Socas y Juan Antonio Estévez por contribuir con sus textos a dibujar el retrato de Juan Fernández y contextualizar su obra. Estamos muy agradecidos también a Carmen Prieto Aragón, Miguel Cisneros Perales y Manuel Alejandro González Muñoz por su generosa ayuda. Finalmente, debemos dejar constancia de nuestro profundo agradecimiento al Departamento de Filología y Traducción de la Universidad Pablo de Olavide, de Sevilla, que ha sufragado íntegramente la publicación de esta obra, en homenaje a quien ha sido sin duda un pilar del departamento, maestro, compañero y referente insustituible.

Sevilla, junio de 2022

ROSARIO MORENO SOLDEVILA y ALBERTO MARINA CASTILLO

---

<sup>13</sup> Por el artículo de *Revue d'Histoire des Textes*.

<sup>14</sup> Los editores pedimos disculpas por cualquier olvido u omisión involuntaria por nuestra parte, al tiempo que dejamos constancia de la dificultad para contactar con profesores de universidad ya jubilados, cuyas direcciones de correo o dejan de funcionar o desaparecen incomprensiblemente de las páginas webs de sus instituciones.



## Presentación

En uno de sus ensayos más celebrados, decía don Gregorio Marañón que «la vocación impulsa al hombre, por encima de toda otra elección, a crear la belleza, si es artista; a buscar la verdad, si es hombre de ciencia; o a enseñar a los otros, si se es maestro, la verdad y la belleza conocidas y el modo de buscar las ignoradas». Estas palabras del ilustre médico y humanista nos sirven de molde perfecto para describir la trayectoria vital del Prof. Juan Fernández Valverde y, a la vez, su talante a la hora de encarar las tareas académicas desarrolladas a lo largo de toda su carrera universitaria.

Sus conocimientos e investigaciones sobre filología clásica y fuentes históricas medievales han ilustrado a varias generaciones de estudiantes de Humanidades de la Universidad Pablo de Olavide de Sevilla y han sido un referente y un estímulo para cuantos trabajamos en el campo de las letras latinas y la Edad Media. Numerosos alumnos guardan del Prof. Fernández un recuerdo que va más allá de la simple admiración, pues su magisterio ha dejado en ellos un poso que se trasluce en el reconocimiento a los valores del mundo clásico y en la validez de unas enseñanzas destinadas a enriquecer diversas disciplinas humanísticas.

La institución universitaria debe al Prof. Fernández su entrega y su trabajo en tareas de gestión no siempre agradecidas. Somos muchos los que hemos podido contar con su consejo, tanto para dilucidar cuestiones de envergadura como en la más nimia de nuestras inquietudes. Su presencia y participación han sido siempre activas en el Departamento de Filología y Traducción, al punto de ser una referencia –una *auctoritas*, dicho en términos latinos– para todos sus compañeros por sus valores académicos y personales. Puedo decir que he tenido el privilegio de disfrutar siempre de su sostén y colaboración. Y guardaré siempre recuerdo

OPERA MINORA SELECTA

de su generosidad, pues puso a mi disposición su edición de la *Historia Arabum* de R. Jiménez de Rada, hace ya años, cuando yo era casi una desconocida para él.

Con motivo de la publicación de este volumen homenaje, quede aquí recogido el reconocimiento de todos sus colegas y el agradecimiento de sus compañeros de Departamento.

MARÍA CREGO GÓMEZ  
Directora del Departamento de Filología y Traducción  
Universidad Pablo de Olavide, de Sevilla

## El maestro bueno y el buen maestro. Una semblanza de Juan Fernández Valverde



Si los editores de estos *opera selecta* se ven obligados a elegir, que es aceptar unos trabajos y descartar otros, los redactores de esta semblanza, amigos y compañeros de Juan Fernández Valverde, se hallan en una posición todavía más difícil, ya que lo que podrían decir o callar pertenece en gran parte al ámbito de los sentimientos y por tanto de lo inexpresable. Los tres nos encontramos en aquella universidad sevillana de los años setenta que, a pesar de lo arcaico y estrecho de sus programas y métodos, nos formó a través de amistades, libres lecturas y algunas figuras académicas brillantes.

Juan nació en Priego de Córdoba, hijo de un magistrado y de una madre entregada a la crianza de sus siete hijos y al cuidado del hogar. Su paso por el colegio jesuita de Porta Coeli le deja un poso de disciplina, aprecio por la perfección y un cristianismo esencial, depurado de gangas. En la carrera de Filosofía y Letras, que se llamaba entonces, después de los dos años de asignaturas comunes, donde el futuro filólogo, disponiendo ya de algunas materias de textos grecolatinos, de literatura y lingüística, se familiarizaba además con la filosofía y la historia, nos adentrábamos en la especialidad. Filología Clásica recibió por entonces el aporte de jóvenes catedráticos, arribados desde las cumbres madrileñas, que crearon la escuela sevillana, con la revista *Habis* como órgano difusor de trabajos locales y receptor de contribuciones ajenas. Los programas de la especialidad estaban muy escorados hacia las materias lingüísticas, pero, para compensar, la *ratio studiorum* tenía un eje diamantino que eran los textos. La gradual adquisición de competencia, demostrada sobre las páginas de los autores grecolatinos más graves y difíciles (Homero, Tucídides, Platón, Virgilio, Tácito, Cicerón), era llave infalsificable que abría el paso de un curso a otro y la puerta de salida de la carrera. Juan superó todas las pruebas en concentrado esfuerzo y realizó una tesina de licenciatura sobre Veleyo Patérculo. Luego, su tesis doctoral se encaminó al área de la historiografía latina medieval con una edición crítica –la crítica textual, recordémoslo aquí, es la genuina labor de todo filólogo– y un exhaustivo estudio de la *Historia de rebus Hispanie* de Rodrigo Jiménez de Rada, el Toledano. Juan ha mostrado, luego de estos inicios y a lo largo de sus muchos años de estudio, investigación y enseñanza, una sabiduría paciente y laboriosa, precisión en los métodos sin aventurerismo, respeto y entrega entusiasta a sus alumnos y discípulos. Se ha internado en dos extensos campos de investigación, el de la Antigüedad y el de la Edad Media, como editor, traductor y estudioso de los textos.

En el primero de estos campos, a sus traducciones de Tito Livio y los epigramas de Marcial –versionados y editados en esos dos buques insignia de la filología grecolatina que son la Biblioteca Clásica Gredos y *Alma Mater*– añade trabajos de interpretación y elaboración de instrumentos tan valiosos y útiles como esa imprescindible *Prosopografía de Marcial* elaborada en colaboración con sus discípulos Alberto Marina Castillo y Rosario Moreno Soldevila. Y no pasaremos sin señalar que tiene entre manos, ya en una fase avanzada de elaboración, un comentario crítico y textual del libro IV de las *Metamorfosis* de Ovidio.

Ha aportado luz, por otro lado, a la enorme, compleja y mal comprendida Edad Media, un terreno virgen que en su momento se hallaba en una situación comparable a la literatura de los antiguos cuando los primeros humanistas se adentraron en ella con un nuevo espíritu. Ello se ha plasmado en los *Opera Omnia* de Jiménez de Rada, editados en el *Corpus Christianorum* de Brepols, donde se integra y amplía el trabajo de tesis, así como en la edición de la *Crónica* de Benito Morer de Torla, realizada en colaboración con su discípulo Juan Antonio Estévez Sola. Los *Elogios de España*, recopilados y editados de nuevo junto con su discípulo Juan Antonio, son una contribución a la imagen que nuestro país se traza de sí mismo. Las raíces religiosas y culturales, tan llenas de resabios medievales, de un hombre como Cristóbal Colón, el descubridor de América, quedan bien patentes en su versión del *Libro de las Profecías*.

La obra escrita quizá valiera para conocer el talante de Juan, pero es menester tener con él trato directo. Su hablar pausado y su refinado acento andaluz, su discurso salpimentado de expresiones coloquiales, brilla en las conferencias y en sus clases (sus alumnos lo saben, y han propagado siempre la voz de que en ellas no hay aburrimiento). Porque Juan ha sido, además, un magnífico docente por ese extraordinario don de irradiar un sabio sosiego entre sus amigos, colegas y alumnos, quienes siempre lo recuerdan con agrado y gratitud aun muchos años después de haber disfrutado de su magisterio.

En semejante maestro se ve reflejado a la perfección aquel famoso lema oratorio del sabio romano Catón el Viejo, si damos en parafrasearlo como *vir bonus docendi peritus*, que bien puede resumir su acrisolada profesionalidad y también su bonhomía y saber estar. Y es que, por encima de su labor investigadora y su excelente magisterio, sus dotes de conciliador y consejero quedan imborrables en situaciones conflictivas para quienes han tenido la suerte de tratarlo. Siempre ha defendido la ecuanimidad y el punto medio, incluso en algún que otro trance de manifiestas injusticias académicas (¿quién de los buenos y competentes no las padeció?). Ha mostrado un cariño constante a Sevilla, su patria de adopción, pero una Sevilla que quiere culta, universal, rica en elegancias que no sean tan solo las del folclore. En una entrevista que concedió al *Diario de Sevilla* (20 de enero de 2013), reconoce que quiso ser periodista, pero la oferta de empleo departamental, en el área de latín, al final de su carrera, y sobre todo los sabios consejos de su padre, le hicieron adentrarse en la docencia universitaria para ya no abandonarla nunca y sin nunca

arrepentirse. Dejó la Universidad de Sevilla al promocionarse como catedrático para ejercer en la Pablo de Olavide, sin sentirse ni mucho menos desterrado.

Juan ama la educación humanista integral y esa es la que ha querido dar siempre a sus alumnos, alertándolos, con la palabra y el ejemplo, contra los excesos de la especialización y sobre todo contra el espíritu de competición laboral puro y duro, que no extrae del trabajo intelectual otro placer que el del ascenso. En la mencionada entrevista afirma que no estudia a los antiguos por mera obligación, sin extraerles su esencia nutricia de humanidad eterna: «Cada vez leo más a los clásicos –nos dice– y me doy cuenta de que van a los problemas reales del ser humano y que los expresan con una claridad que nosotros hemos perdido». Y allí mismo detectamos su sentido político y su irrenunciable compromiso de raíz cristiana: «El *Sermón de la Montaña* es un texto fundador de los Derechos Humanos desde una aspiración esperanzada. Hoy es más válido que nunca: Bienaventurados los que tienen hambre y sed de justicia porque ellos serán saciados...».

Los lectores de esta selección de trabajos, condensación de muchas horas y desvelos, tendrán como impagable adquisición una parte de la *forma mentis* del autor, esa que los antiguos paganos tuvieron por eterna.

FRANCISCO SOCAS  
ANTONIO RAMÍREZ DE VERGER

## Trayectoria académica del prof. Juan Fernández Valverde

Juan Fernández Valverde se licenció en 1974 en Filología Clásica en la Universidad de Sevilla y se doctoró en 1978 con una tesis sobre el *De rebus Hispanie* de Rodrigo Jiménez de Rada, con Premio Extraordinario de Doctorado. Fue Profesor Ayudante de Clases Prácticas (1975-1977), Profesor Encargado de Curso (1977-1980), Profesor Adjunto Interino (1980-1982) y Profesor Adjunto/Titular (1982-2000) en la Universidad de Sevilla. Se trasladó en el año 2000 a la Universidad Pablo de Olavide, de Sevilla, como Profesor Titular en Comisión de Servicios, obteniendo su plaza de Catedrático de Universidad en septiembre de 2001. Entre 2003 y 2007 fue Vicerrector de Ordenación Académica y Postgrado y Vicerrector Primero de la Universidad Pablo de Olavide, de Sevilla. Ha sido dos veces *Visiting Scholar* en Harvard University (en el curso 1987-1988, con beca del Comité Conjunto Hispano-Norteamericano para la cooperación cultural y educativa; y tres meses en el verano de 2001, con una beca del Programa de Estancias de Investigadores, Profesores de Universidad y de Escuelas Universitarias Españoles en Centros de Investigación Españoles y Extranjeros – Programa Salvador de Madariaga); consiguió una segunda beca Salvador de Madariaga para una estancia de tres meses en Columbia University de Nueva York, a la que tuvo que renunciar por motivos de salud. En 1995 fue invitado por la Fédération Internationale des Instituts d'Études Médiévales para impartir el *Corso Pratico di Latino Medievale* del *Diplôme européen d'études médiévales* (1994-95) en la Biblioteca Vaticana (Roma). Su actividad docente e investigadora ha sido reconocida con seis quinquenios de docencia y seis sexenios de investigación.

Ha dirigido cinco tesis doctorales: «La Crónica Najerense. Edición y estudio», a cargo de Juan Antonio Estévez Sola (Universidad de Se-

villa, 1992); «Comentario filológico del libro séptimo de los epigramas de Marcial», de Guillermo Galán Vioque (Universidad de Sevilla, 1997); «Marcial, *Epigramas*, Libro IV: Comentario», de Rosario Moreno Soldevila (Universidad Pablo de Olavide, de Sevilla, 2003); «La clientela en Marcial: un ejemplo del uso de las fuentes literarias para los estudios de Derecho Romano», a cargo de Juan Carlos Tello Lázaro (Universidad Pablo de Olavide, de Sevilla, 2003), todas con la máxima calificación; así como la tesis de Sara Agnoletto, en cotutela internacional, «Vedere i dettagli. La Calunnia di Apelle di Sandro Botticelli», terminada y ya en trámite para su defensa.

Ha pertenecido a numerosos proyectos de investigación competitivos. Como investigador principal de proyectos de convocatorias nacionales podemos destacar los siguientes: «Edición crítica y traducción de las crónicas hispano-latinas de los siglos XI-XII: *Crónica de Sampiro, Historia Silense, Corpus Pelagianum* y *Crónica Najerense*» (1991-1994); «Marcial en España» (2002-2005); «Fortuna de Marcial en la literatura española» (2006-2009). Como investigador ha participado en distintos proyectos nacionales y autonómicos, entre los que podemos destacar los liderados por Antonio Ramírez de Verger: «*Corpus amatorium*: temas, motivos y léxico amatorios en la literatura latina desde Plauto hasta Apuleyo (s. III a.C.-s. II p.C.)» (1995-1998); «Diccionario de términos amatorios latinos» (1998-2001); «Las *Metamorfosis* de Ovidio» (2006-2009); por Luis Rivero García: «Edición crítica y comentario textual de las *Metamorfosis* y *Opera minora* de Ovidio» (2010-2013); por José María Contreras: «Estudios sobre Europa, el Mediterráneo y su difusión atlántica» (2006-2009); y por Rosario Moreno Soldevila: «Prosopografía de los *Epigramas* de Marcial» (2010-2013); y «Motivos amatorios en la poesía latina tardía (ss. III-V d.C.)» (2015-2017). Fue durante más de una década miembro del Grupo de Investigación «Antonio Tovar», subvencionado por la Junta de Andalucía, y desde 2001 hasta 2017 miembro del grupo «Estudios sobre Europa, el mundo mediterráneo y su difusión atlántica» (HUM-680), del que fue investigador responsable.

PUBLICACIONES

1. LIBROS

- Juan Fernández Valverde, *Roderici Ximenii de Rada Historia de rebus Hispanie, Corpus Christianorum Continuatio Mediaevalis*, LXXII Turnhout, Bélgica: Brepols, 1987.
- Juan Fernández Valverde, *Rodrigo Jiménez de Rada, Historia de los hechos de España*, Madrid: Alianza Editorial, 1989.
- Juan Fernández Valverde, *Cristóbal Colón, Libro de las Profecías*, Madrid: Alianza Editorial–Universidad de Sevilla, 1992.
- Antonio Ramírez de Verger y Juan Fernández Valverde, *Tito Livio, La segunda guerra púnica. Tomo 1 (Libros XXI-XXV)*, Madrid: Alianza Editorial, 1992.
- Juan Fernández Valverde, *Roderici Ximenii de Rada Breuiarium Historie Catholice (I-V), Corpus Christianorum Continuatio Mediaevalis*, LXXII A, Turnhout, Bélgica: Brepols, 1993.
- Juan Fernández Valverde, *Roderici Ximenii de Rada Breuiarium Historie Catholice (VI-IX), Corpus Christianorum Continuatio Mediaevalis*, LXXII B, Turnhout, Bélgica: Brepols, 1993.
- Antonio Ramírez de Verger y Juan Fernández Valverde, *Marcial, Epigramas*, Biblioteca Clásica Gredos, 236-237 (2 vols.), Madrid: Gredos, 1997.
- Juan Fernández Valverde y Juan Antonio Estévez Sola, *Roderici Ximenii de Rada Historiae minores. Dialogus libri vite, Corpus Christianorum Continuatio Mediaevalis*, LXXII C, Turnhout, Bélgica: Brepols, 1999.
- Juan Fernández Valverde y Juan Antonio Estévez Sola, *Benito Morer de Torla, Crónica*, Zaragoza-Huesca: Prensas Universitarias de Zaragoza, Departamento de Cultura y Turismo del Gobierno de Aragón e Instituto de Estudios Altoaragoneses, 2002.
- Juan Fernández Valverde y Francisco Socas, *Marcial, Epigramas*, Libro de Bolsillo, Clásicos de Grecia y Roma, Madrid: Alianza Editorial, 2004.
- Rosario Moreno Soldevila, Juan Fernández Valverde, Enrique Montero Cartelle, *Marcial, Epigramas*, Alma Mater, Colección de autores griegos y latinos (2 vols.), Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 2004-2005.

- Juan Fernández Valverde y Antonio Ramírez de Verger, *Tito Livio, La segunda guerra púnica. Tomo I (Libros XXI-XXV)*, Clásicos de Grecia y Roma, Madrid: Alianza Editorial, 2009.
- Juan Fernández Valverde y Juan Antonio Estévez Sola, *Juan Gil de Zamora (ca. 1241-ca. 1318): Elogios de España. De preconiis Hispanie (III, 2-V, 18)*. MS Jerez, Biblioteca Municipal, 54. Edición, traducción y notas, Jerez de la Frontera: Peripicias y Ayuntamiento de Jerez, 2014.
- Rosario Moreno Soldevila, Alberto Marina Castillo, Juan Fernández Valverde, *A Prosopography to Martial's Epigrams*, Berlín-Nueva York: De Gruyter, 2019.

## 2. ARTÍCULOS Y CAPÍTULOS DE LIBRO

- Juan Fernández Valverde, «*Roderici Ximenii de Rada Historia Romanorum*», *Habis* 10-11, 1979-1980, 157-182.
- Juan Fernández Valverde, «Dos redacciones en *De rebus Hispanie* del Tolentino», *Erebea* 1, 1979, 19-22.
- Juan Fernández Valverde, «Fuentes ideológicas en los historiadores propagandísticos (Notas a Veleyo Patérculo y Valerio Máximo)», *Erebea* 2, 1980, 5-8.
- Juan Fernández Valverde, «*Roderici Ximenii de Rada Historia Ostrogothorum*», *Habis* 15, 1984, 173-183.
- Juan Fernández Valverde, «*Roderici Ximenii de Rada Historia Hugnorum, Vandalarum, Suevorum, Alanorum et Silingorum*», *Habis* 16, 1985, 201-227.
- Juan Fernández Valverde, «*De laude et deploratione Spanie* (estructura y fuentes literarias)», *Los visigodos. Historia y civilización (Antigüedad y Cristianismo III)*, Murcia: Universidad de Murcia, 1985, 457-462.
- Antonio Ramírez de Verger y Juan Fernández Valverde, «Algunas bases para el estudio de la Literatura Latina», *Actas del II Congreso Andaluz de Estudios Clásicos*, Málaga, 1987, II, 141-147.
- Consuelo Varela y Juan Fernández Valverde, «Nueva documentación sobre fray Juan de Trasierra», *Actas del I Congreso Internacional sobre los Franciscanos en el Nuevo Mundo*, Madrid, 1987, 685-698.
- Juan Fernández Valverde, «Verg. *Ecl.* VI, 1-8», *Actas del II Congreso Andaluz de Estudios Clásicos*, Málaga, 1988, I, 97-98.
- Juan Fernández Valverde y María José Salinas, «La alabanza al poderoso en la poesía bucólica», *Actas del VII Congreso Español de Estudios Clásicos*, Madrid, 1989, III, 469-474.

- Juan Fernández Valverde, «Liv., 23.39.1: una contradicción», *Humanitas in honorem A. Fontán*, Madrid: Gredos, 1992, 255-256.
- Juan Fernández Valverde, «Para una edición crítica de las *Decades de orbe novo* de Pedro Mártir de Anglería», en J. Gil *et al.* (eds.), *Humanismo Latino y Descubrimiento*, Sevilla: Universidad de Sevilla y Universidad de Cádiz, 1992, 67-80.
- Antonio Ramírez de Verger y Juan Fernández Valverde, «Historia, Retórica y Literatura Latina», *Homenaje al Profesor Presedo*, Sevilla: Universidad de Sevilla, 1995, 655-661.
- Juan Fernández Valverde, «Datación y autenticidad del *Dialogus libri vite* de Rodrigo Jiménez de Rada», *Actas del I Congreso Nacional de Latín Medieval*, León: Universidad de León, 1995, 105-106.
- Juan Fernández Valverde, «El personaje», en *Vestiduras pontificales del arzobispo Ximénez de Rada. Su estudio y restauración*, Madrid: Ministerio de Cultura, Instituto de Conservación y Restauración de Bienes Culturales, 1995, 18-25.
- Juan Fernández Valverde, «Las fechas de la vida de Marcial», A. J. de Miguel Zabala *et al.* (eds.), *Arqueólogos, historiadores y filólogos. Homenaje a Fernando Gascó, Kolaios*, 4, 1995, 631-633.
- Juan Fernández Valverde, «Mss. of Rodrigo Jiménez de Rada in United States Libraries», *Manuscripta* 40, 1996, 165-172.
- Juan Fernández Valverde, «Los mss. de 'El Toledano' de la Universidad de Valladolid», *Minerva* 11, 1997, 179-184.
- Juan Fernández Valverde, «Prefacio», *Corpus Christianorum Continuatio Mediaevalis*, LXXIII, Turnhout, Bélgica: Brepols, 1997.
- Juan Fernández Valverde y Pilar Ostos Salcedo, «El ms. 131 de la Biblioteca Pública de Córdoba», *Scriptorium* 52.1, 1998, 37-65.
- Juan Fernández Valverde, «El códice G. I de la Catedral de Segorbe y la edición de Schott de la *Historia Arabum* de Rodrigo Jiménez de Rada», *Revue d'Histoire des Textes* 29, 1999, 299-315.
- Juan Fernández Valverde, «Tópicos funerarios en los *Epigramas* de Marcial», C. Fernández Martínez (ed.), *La Literatura Latina: un corpus abierto*, Sevilla: Universidad de Sevilla, 1999, 63-83.
- Juan Fernández Valverde, «¿Una jarcha neotérica?», *Exemplaria: Revista de literatura comparada* 3, 1999, 171-173.
- Juan Fernández Valverde, «Tópicos amatorios en *El Laberinto griego* de M. Vázquez Moltalbán», *Exemplaria: Revista de literatura comparada* 4, 2000, 257-260.

- Juan Fernández Valverde, «Mss. de obras históricas de Rodrigo Jiménez de Rada en la Biblioteca Vaticana», *Miscellanea Bibliothecae Vaticanae (Studi e Testi)* 7, 2000, 183-192.
- Juan Fernández Valverde, «Mart. 14.187», *Glotta* 66, 2000, 133.
- Juan Fernández Valverde, «Tito Livio mozárabe», *Exemplaria: Revista de literatura comparada* 5, 2001, 131-134.
- Juan Fernández Valverde, «Marcial: la precedencia, la lana lavada y el que (no) se mató», *Faventia* 23.2, 2001, 51-58.
- Juan Fernández Valverde, «Introducción general», *Marcial, Epigramas*, Biblioteca Básica Gredos, Madrid: Gredos, 2001, vii-xxxviii.
- Juan Fernández Valverde, «Diez años de crítica textual en Marcial», en J. J. Iso (ed.), *Hominem pagina nostra sapit. Marcial, 1.900 años después*, Zaragoza: Institución Fernando el Católico, 2004, 247-269.
- Juan Fernández Valverde, «Baltasar del Alcázar, *Oda a don Félix*, v. 24», *Exemplaria: Revista de literatura comparada* 8, 2004, 165-169.
- Juan Fernández Valverde, «Marcial y Baltasar del Alcázar», en P. M. Piñero Ramírez (ed.), *Dejar hablar a los textos. Homenaje a Francisco Márquez Villanueva*, Sevilla: Universidad de Sevilla, 2005, 625-636.
- Juan Fernández Valverde, «Retrato literario de Alfonso IX», en L. J. Oíza Galán y M. O. Suárez Rodríguez (coords.), *Alfonso IX y su época*, A Coruña: Ayuntamiento de A Coruña, 2008, 127-129.
- Juan Fernández Valverde, «Tito Livio», en F. Lafarga y L. Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid: Gredos, 2009, 1100-1102. Disponible en: <http://phte.upf.edu/dhte/latin/tito-livio/>
- Juan Fernández Valverde, «Los judíos en las obras literarias de Rodrigo Jiménez de Rada, el Toledado», *Iberia Judaica* 3, 2011, 189-203.
- Juan Fernández Valverde, «Amor y sexo en Roma. Su reflejo en la literatura», *Bolletino di Studi Latini*, 41.2, 2011, 743-745.
- Juan Fernández Valverde, «Felación», «Irrumación», «Pedicación», en Rosario Moreno Soldevila (ed.), *Diccionario de motivos amatorios en la literatura latina (siglos III a.C.-II d.C.)*, Huelva: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Huelva, 2011, 185-186, 210-211, 317-319.
- Juan Fernández Valverde, «Un epigrama de Marcial en el *Guzmán de Alfarache*», *Bulletin of Hispanic Studies* 89.2, 2012, 135-142.
- Juan Fernández Valverde, «Casto expurgo hispano de Marcial», en R. Moreno Soldevila y Juan Martos (eds.), *Amor y sexo en la literatura latina*, Huelva: Universidad de Huelva, 2014, 181-196.

Juan Fernández Valverde y Juan Antonio Estévez Sola, «El ms. 140 de la Biblioteca del Real Colegio de España de Bolonia y la obra histórica de Rodrigo Jiménez de Rada», *Scriptorium: revue internationale des études relatives aux manuscrits*, 70.2, 2016, 340-348.



Parte 1. El Toledano  
Rodrigo Jiménez de Rada ✱



## Introducción

Hablar de Rodrigo Jiménez de Rada en España es hablar de Juan Fernández Valverde. Y 1978 es el año en que por primera vez oficialmente aparecen vinculados ambos nombres: es el año en que nuestro homenajeado defiende su tesis doctoral titulada *Rodrigo Jiménez de Rada, Historia de rebus Hispaniae: edición crítica*. Por primera vez se realiza una aproximación crítica a la obra del prelado de origen navarro y fama toledana. Vinieron luego las ediciones de las dadas en llamar *Historiae Minores*: la *Historia Romanorum* (1980), la *Historia Ostrogothorum* (1984) y la *Historia Hugnorum, Vandalorum, Suevorum, Alanorum et Silingorum* (1985). La *Historia Arabum* hubo de esperar a 1999.

La acribía con que se introdujo en la edición de estas obras se deja ver tanto en el estudio mismo de los textos (descubre que el *De rebus Hispanie* tuvo dos redacciones distintas de la mano del propio autor), como en los manuscritos que saca a la luz y estudia (así por ejemplo el ms. 131 de la Biblioteca Pública de Córdoba, o el ms. 140 de la Biblioteca del Real Colegio de España de Bolonia). El mismo afán pone en el examen de las ediciones que precedieron a las suyas, pues la labor historiográfica del obispo de Toledo mereció, al contrario de otros autores y obras de la época, hasta tres ediciones anteriores: la de Sancho de Nebrija (Granada 1545), la de André Schott en el tomo II de la *Hispaniae Illustratae* (Fráncfort 1603), de la que descubre que en realidad se trata de la reimpresión de una rara edición llevada a cabo por Robert Beale y Andreas Wechel (Fráncfort 1579), y la del cardenal Lorenzana (Madrid 1793).

La labor de edición, sin embargo, no acabó ahí. Continuó en dos obras de singular alcance, de las que dio a la luz la *editio princeps* de ambas: el *Breviarium Historie Catholice*, una Biblia historial conservada en tres únicos códices y compuesta al estilo de la *Historia Scholastica* de Pedro

Coméstor, de la que depende, si bien, aun estando mejor redactada, alcanzó peor fortuna que la del canciller de la Universidad de París, y el singularísimo *Dialogus Libri Vite*, en el que aparentemente un cristiano intenta convencer a un judío de que lo narrado en el Antiguo se cumple en el Nuevo Testamento, obra conocida por un solo manuscrito, y cuya complejidad y razón de ser todavía no han sido desentrañadas del todo.

Cabe por tanto decir que el profesor Fernández Valverde ha editado las que podemos considerar obras literarias completas del Toledano, que a sus ediciones debe remitirse todo el que quiera comprender la actividad intelectual del prelado, y que en justicia podemos proclamarlo como el *verus Toletani sospitator*.

JUAN A. ESTÉVEZ SOLA

Parte 2. El Bilbilitano  
Marco Valerio Marcial 



## Introducción

Recogemos en esta parte de sus *Opera Minora Selecta* algunos artículos y capítulos sobre aspectos variados de Marcial, que resumen los intereses filológicos de Juan Fernández Valverde: la crítica textual, la interpretación de los textos y la tradición clásica. Cierra esta parte un capítulo sobre la cuestión de cómo han editado y traducido a Marcial con el filtro del pudor y la autocensura, asunto capital para entender la importancia de Juan Fernández Valverde para el estudio del Bilbilitano en España.

Marco Valerio Marcial, el gran epigramista romano, nacido y fallecido en BÍlbilis (cerca de la actual Calatayud) en torno a los años 40 y 104 de nuestra era, siempre había sido profeta en su tierra. Apreciado, editado, imitado, traducido, estudiado en nuestro país en todas las épocas, todavía a finales del s. xx necesitaba ser leído y traducido sin remilgos ni miramientos, de manera clara y directa, para que el público lector pudiera apreciar su arte sin el pudor como intermediario. Cuando conocí a Juan Fernández Valverde, en las clases de «Textos Latinos» de mi primer curso de Filología, ya debía de andar traduciendo a Marcial para la editorial Gredos, en colaboración con Antonio Ramírez de Verger, pues de esa fecha data su primer estudio marcialesco. Puedo imaginar lo bien que se lo pasaron traduciendo a cuatro manos la obra del Bilbilitano. El libro se publicó en dos volúmenes en el año 1997 y creo puede afirmarse que hubo un antes y un después en la manera de leer a Marcial en el mundo hispano gracias a ellos. De 1997 data también la tesis de Guillermo Galán Vioque sobre el libro VII, codirigida por ambos. Unos años más tarde, Juan volvió a ser mi profesor de «Textos Latinos» en quinto de carrera y tradujimos en clase los libros más desvergonzados de Marcial: quienes han disfrutado de sus clases saben qué suerte es tener a un docente entregado que explica con entusiasmo lo que investiga, un verdadero profe-

sor universitario. La obra de Marcial me ha acompañado desde entonces gracias a Juan; mejor dicho, nos ha acompañado a los dos. Marcial viajó con su arte desde la poderosa Roma a la provinciana Bómbilis a finales del siglo I; a principios del s. XXI nosotros también migramos desde la centenaria Universidad de Sevilla a la recién nacida Universidad Pablo de Olavide, en mitad del campo, y nos llevamos a Marcial, que se instaló con nosotros.

Ya Catedrático en la UPO, Juan Fernández continuó traduciendo y editando los *Epigramas*. Con Francisco Socas tradujo una antología para Alianza Editorial, que se publicó en 2004. Qué pena que fuera una selección y no la obra completa, pues se juntaba en un solo *libellus* la brillantez de dos finísimos traductores. Sí publicó la obra completa de Marcial (esta vez como editor del texto latino) con la traducción de otro de los grandes filólogos de este país, Enrique Montero Cartelle, para la colección *Alma Mater* del CSIC (2004-2005). Durante esa primera década de nuestro siglo, dirigió en la Universidad Pablo de Olavide dos tesis doctorales sobre el Bilbilitano –la mía sobre el libro IV y la de Juan Carlos Tello Lázaro sobre la clientela en Marcial, en colaboración con la profesora de Derecho Romano Carmen Velasco–; y dos proyectos de investigación nacionales sobre la recepción crítica y literaria de Marcial en España, algunos de cuyos frutos se recogen en este volumen. Luego vendría el titánico proyecto de la prosopografía de los Epigramas de Marcial, al que se incorporó también Alberto Marina Castillo, y que tras no pocos desvelos vio la luz en 2019 en la editorial De Gruyter bajo la firma de los tres.

Espero que los lectores sepan perdonar que no haya sido capaz de diluirme en este relato: traducir, estudiar, editar, comentar y enseñar a Marcial ha sido parte de la experiencia académica que Juan siempre ha vivido de manera compartida, generosa y alegre. Cuando una ha pasado media vida en esta gozosa compañía –la de Marcial y la de mi maestro–, no se puede escribir esta página de otra manera, no se puede estar más agradecida. Lo confieso: yo fui una joven estudiante de Filología que recortó y pegó en la puerta de su armario, después de que Juan Fernández Valverde nos lo enseñara en clase, el epigrama x.47 de Marcial, ese poema sobre cuáles son las cosas que nos hacen la vida más feliz.

ROSARIO MORENO SOLDEVILA

Parte 3. Miscelánea  
De Tito Livio a Vázquez Montalbán §



## Introducción

Los textos recogidos en esta última sección resultan reveladores de otras tantas virtudes no menores del maestro: su humanístico eclecticismo, por supuesto, y el fino humor –impecablemente vestido de *tweed*, como en un cuento de Wodehouse– que destilan algunos de sus escritos desde el título mismo, gracia que ameniza, nunca sin contención, sus clases y aligera la gravedad justificada de su indignación política; pero sobre todo la *elegantia* –que hace que todo suene o se lea *pure et aperte*– y el dominio absoluto de una casi figura retórica que define así Cicerón: *habet paucis comprehensa brevitatis multarum rerum expeditionem*. Creo que fue un acierto, por tanto, de sus alumnos de entonces el modesto regalo que le hicimos hace algo más de dos décadas ya: un ejemplar del *Juan de Mairena*, de un Machado al que Juan conocía bien desde sus años de estudiante, pero al que aprendería a querer más recorriendo con su Paty los campos de Castilla, la Soria familiar con aromas de «romero, tomillo, salvia, espliego» (verso que parece que hubieran copiado luego los Simon & Garfunkel de *Scarborough Fair*: «Parsley, Sage, Rosemary and Thyme...»). Raros son los que, sabiendo tanto, no presumen nunca, y más raros aún –pienso, al hablar de Juan, en los casos excepcionales del mencionado poeta sevillano, en William Carlos Williams, en Morandi o en John Lewis, pianista– los capaces de sugerir tantísimo con tan pocas pinceladas.

Agradezco infinitamente poder introducir estas páginas misceláneas en particular, no sólo por sentirme cómodo en una confortable retaguardia y en la fructífera dispersión, sino porque reúnen sus primeros intereses (el Velejo Patérculo de su tesina) y también mis primeras fascinaciones de estudiante de primer curso: ¡su Tito Livio! No falta el estudio de los humanistas y la poesía castellana, ni la lectura de los contemporáneos predilectos –espero que Vázquez Montalbán llegara a darse el gusto de

ver así disfrutada su obra por tan excepcional *lector studiosus*—... Pero si tuviera que escoger un texto suyo —que encajaría en esta sección, pero que el lector no encontrará aquí, por mucho que se afane— sería la semblanza que dedicara al amigo Socas en su edición de las *Geórgicas*. Y es que si uno no merece de tan distinguidos maestros el título de discípulo, sí que ha logrado ser —espero que no para su mortificación— co-editor suyo.

Para terminar, una anécdota que subraya «sus dotes de conciliador y consejero» (Socas *dixit*). Si uno faltaba a una clase de Juan era por razones diametralmente opuestas a las que suelen llevar al sano ejercicio de la rabona: no el aburrimiento, sino la sensación de no estar, ese día, a la altura. Una vez tan sólo falté a las clases de Juan aquel primer curso de 1990 y tantos. El adverbio, marcado por una tilde últimamente proscrita, resulta significativo por partida doble: *sólo* me perdí una de sus lecciones, lo cual no tendría ningún mérito de no ser porque el muchacho que yo era frecuentaba, más que ciertas clases, las recónditas bibliotecas de la Fábrica de Tabacos y sobre todo aquellos bares universitarios que —repartidos en dos plantas en una disposición especular muy borgiana en torno al patio de la fuente— acogían a los *ausentes* junto a lo más granado de la institución: allí puse cara a mi hermano Nacho Garmendia, ya por entonces mítico estudiante de clásicas y editor de la revista *Tempestas*; allí me presentó Juan a Rafael Valencia y a Fito Cózar, añorados; allí nos invitó por vez primera el profesor Fernández Valverde a una cerveza, y empezamos a comprobar que Juan saluda a todos por su nombre, que para todos guarda una palabra justa y como meditada pero espontánea, y que todos parecen tener una importante consulta que hacerle... y yo *sólo* me perdí una de sus lecciones, pero bastó esa ocasión para que Juan —quien, por supuesto, me pilló— me reprendiera de ese modo socarrón y generoso que es marca de la casa, sin desaprovechar la oportunidad:

—¿Por qué no preparas para mañana una clase sobre *Acis y Galatea*...?

La noche anterior nos habíamos cruzado en el Lope de Vega, donde el King's Consort había bordado la ópera famosa de Haendel, y como en clase traducíamos las *Metamorfosis*, a Juan no se le ocurrió otra cosa que decidir, mediante tan leve pena, la vocación de aquel pipiolo.

ALBERTO MARINA CASTILLO



## TABVLA GRATVLATORIA

FRANCISCO OLIVA BLÁZQUEZ

Rector Magnífico de la Universidad Pablo de Olavide, de Sevilla

ROSARIO MORENO SOLDEVILA

Decana de la Facultad de Humanidades  
de la Universidad Pablo de Olavide, de Sevilla

MARÍA CREGO GÓMEZ

Directora del Departamento de Filología y Traducción  
de la Universidad Pablo de Olavide, de Sevilla

SARA AGNOLETTO, Universidad Pablo de Olavide

CARLOS ALARCÓN CABRERA, Universidad Pablo de Olavide

ANTONIO ALVAR EZQUERRA, Universidad de Alcalá

MARÍA CONSUELO ÁLVAREZ MORÁN, Universidad de Murcia

MARÍA ADELAIDA ANDRÉS SANZ, Universidad de Salamanca

BETHANY ARAM, Universidad Pablo de Olavide

ANA ARANDA BERNAL, Universidad Pablo de Olavide

JUAN LUIS ARCAZ POZO, Universidad Complutense de Madrid

JOSÉ ÁNGEL ARMENGOL BUTRÓN DE MÚJICA, Universidad Pablo de Olavide

MÓNICA ARRIBAS LEÓN, Universidad Pablo de Olavide

ANNE AUBRY, Universidad Pablo de Olavide

PATRICIA BALAGUER GIRÓN, Universidad Pablo de Olavide

JUAN R. BALLESTEROS SÁNCHEZ, Universidad Pablo de Olavide

ELISA BARBERO VALDERRAMA, Universidad Pablo de Olavide

MANUEL BAREA MUÑOZ, Universidad Pablo de Olavide

JUAN ANTONIO BARRERA GÓMEZ, Universidad de Sevilla

JUAN FERNÁNDEZ VALVERDE

JOSÉ LUIS BAYÓN LAYOSA, Universidad Pablo de Olavide  
FRANCISCO JAVIER BEDOYA BERGUA, Universidad Pablo de Olavide  
HÉCTOR LEVÍ CABALLERO ARTIGAS, Universidad Pablo de Olavide  
ELISA CALVO ENCINAS, Universidad Pablo de Olavide  
ALBERTO CANOBBIO, Università di Pavia  
CINTA CANTERLA GONZÁLEZ, Universidad Pablo de Olavide  
JOSÉ LUIS CANTERO LORENTE, Universidad Pablo de Olavide  
PAOLA CAPPONI, Università di Torino  
ROCÍO CARANDE HERRERO, Universidad de Sevilla  
FRANCISCO CARRASCO FENECH, Universidad Pablo de Olavide  
ROSARIO CARRILLO DONAIRE  
SONIA CASAL MADINABEITIA, Universidad Pablo de Olavide  
JUAN CARLOS CASTELLANO ÁLVAREZ, Universidad Pablo de Olavide  
EVA MARÍA CASTRO CARIDAD, Universidade de Santiago de Compostela  
JOSÉ DAVID CASTRO DE CASTRO, Universidad Complutense de Madrid  
MIGUEL CISNEROS PERALES, Universidad Pablo de Olavide  
BARTOLOMÉ CLAVERO, Universidad de Sevilla  
DAVID COBOS SANCHIZ, Universidad Pablo de Olavide  
CARMEN CODOÑER MERINO, Universidad de Salamanca  
IGNACIO COLOMER HERNÁNDEZ, Universidad Pablo de Olavide  
M.<sup>a</sup> ÁNGELES CONDE PARRILLA, Universidad Pablo de Olavide  
JOSÉ MARÍA CONTRERAS MAZARIO, Universidad Pablo de Olavide  
GUADALUPE CORDERO MARTÍN, Universidad Pablo de Olavide  
JOSÉ ANTONIO CORREA RODRÍGUEZ, Universidad de Sevilla  
JUAN MANUEL CORTÉS COPETE, Universidad Pablo de Olavide  
ROSARIO CORTÉS TOVAR, Universidad de Salamanca  
VICENTE CRISTÓBAL LÓPEZ, Universidad Complutense de Madrid  
OLGA CRUZ MOYA, Universidad Pablo de Olavide  
JUAN CUARTERO OTAL, Universidad Pablo de Olavide  
MARTA CUEVAS CABALLERO, Universidad Pablo de Olavide  
VIRGINIA DE ALBA QUIÑONES, Universidad Pablo de Olavide  
MERCEDES DE LA TORRE GARCÍA, Universidad Pablo de Olavide  
JUANA DEL CARPIO DELGADO, Universidad Pablo de Olavide  
JOSÉ MARÍA DELGADO GARCÍA, Universidad Pablo de Olavide  
ÁNGEL M. DELGADO VÁZQUEZ, Universidad Pablo de Olavide  
ROSA MARÍA DÍAZ JIMÉNEZ, Universidad Pablo de Olavide  
NADIA DUCHÊNE, Université Paris Est Créteil  
FERNANDO ELORZA GUERRERO, Universidad Pablo de Olavide

*Tabula gratulatoria*

FRANCISCO JAVIER ESCOBAR BORREGO, Universidad de Sevilla  
JUAN A. ESTÉVEZ SOLA, Universidad de Huelva  
PERE FÀBREGAS SALIS, Universidad Complutense de Madrid  
LUCÍA FERNÁNDEZ AMAYA, Universidad Pablo de Olavide  
MARÍA DEL ROCÍO FERNÁNDEZ CORDERO, Universidad Pablo de Olavide  
REGLA FERNÁNDEZ GARRIDO, Universidad de Huelva  
CONCHA FERNÁNDEZ MARTÍNEZ, Universidad de Sevilla  
JAVIER FERNÁNDEZ NAVAS, Universidad Pablo de Olavide  
NURIA FERNÁNDEZ QUESADA, Universidad Pablo de Olavide  
FRANCISCO JAVIER FERNÁNDEZ ROCA, Universidad Pablo de Olavide  
RAÚL FERNÁNDEZ SÁNCHEZ-ALARCOS, Universidad Pablo de Olavide  
DOMINGO FERNÁNDEZ SANZ, IES José Antonio Fernández Muriel  
BRAULIO LUIS FLORES MORÓN, Universidad Pablo de Olavide  
BELÉN FLORIANO, Universidad Pablo de Olavide  
COVADONGA GEMMA FOUCEZ GONZÁLEZ, Universidad Pablo de Olavide  
MARIO ÁLVARO FUENTES ROMERO, Universidad Pablo de Olavide  
GUILLERMO GALÁN VIOQUE, Universidad de Huelva  
EDUARDO GAMERO CASADO, Universidad Pablo de Olavide  
NIEVES GARCÍA CANTOS, Universidad Pablo de Olavide  
IGNACIO GARCÍA PINILLA, Universidad de Castilla-La Mancha  
M.<sup>a</sup> DEL VALLE GÓMEZ DE TERREROS GUARDIOLA, Universidad Pablo de Olavide  
RAFAEL GÓMEZ GORDILLO, Universidad Pablo de Olavide  
VICTORIA GONZÁLEZ BERDÚS, Universität Wien  
MANUEL GONZÁLEZ DE MOLINA, Universidad Pablo de Olavide  
AGUSTÍN GONZÁLEZ FONTES DE ALBORNOZ, Universidad Pablo de Olavide  
JOSÉ LUIS GONZÁLEZ FRANCES, Universidad Pablo de Olavide  
MANUEL ALEJANDRO GONZÁLEZ MUÑOZ, Universidad Pablo de Olavide  
CARMEN GONZÁLEZ VÁZQUEZ, Universidad Autónoma de Madrid  
MARÍA CARMEN GORDILLO BARGUEÑO, Universidad Pablo de Olavide  
ROCÍO GORDILLO HERVÁS, Universidad Pablo de Olavide  
FLOR MARÍA GUERRERO, Universidad Pablo de Olavide  
MACARENA GUERRERO LEBRÓN, Universidad de Sevilla  
FERNANDO GUTIÉRREZ HIDALGO, Universidad Pablo de Olavide  
REGINA GUTIÉRREZ PÉREZ, Universidad Pablo de Olavide  
MACARENA HERNÁNDEZ RAMÍREZ, Universidad Pablo de Olavide  
JOSÉ HERNÁNDEZ VIZUETE, IES Macarena  
MANUEL HERRERO SÁNCHEZ, Universidad Pablo de Olavide  
RAFAEL HIDALGO PRIETO, Universidad Pablo de Olavide

MIGUEL ÁNGEL HINOJOSA RAMOS, Universidad Pablo de Olavide  
CÉSAR HORNERO MÉNDEZ, Universidad Pablo de Olavide  
MARISA HURTADO CABRERA, Universidad de Sevilla  
ROSA MARÍA IGLESIAS MONTIEL, Universidad de Murcia  
FRANCISCO INFANTE RUIZ, Universidad Pablo de Olavide  
MAXI JIMÉNEZ CAMPELO, Universidad Pablo de Olavide  
GABRIEL LAGUNA MARISCAL, Universidad de Córdoba  
JUAN PABLO LARRETA ZULATEGUI, Universidad Pablo de Olavide  
FRANCISCO JAVIER LASARTE ÁLVAREZ, Universidad Pablo de Olavide  
PILAR LEÓN-CASTRO ALONSO, Universidad de Sevilla  
MÍRIAM LIBRÁN MORENO, Universidad de Extremadura  
CHRISTIANE LIMBACH, Universidad Pablo de Olavide  
JULIA LOBATO PATRICIO, Universidad Pablo de Olavide  
LOLA LÓPEZ ENAMORADO, Universidad de Sevilla  
AURORA LÓPEZ GÜETO, Universidad Pablo de Olavide  
ANTONIO JOSÉ LÓPEZ GUTIÉRREZ, Universidad Pablo de Olavide  
ALICIA M. LÓPEZ MÁRQUEZ, Universidad Pablo de Olavide  
FRANCISCO LORENZO BERGILLOS, Universidad Pablo de Olavide  
MARÍA LOSADA FRIEND, Universidad Pablo de Olavide  
ISABEL VICTORIA LUCENA CID, Universidad Pablo de Olavide  
MODESTO LUCEÑO GARCÉS, Universidad Pablo de Olavide  
JORDI LUENGO LÓPEZ, Universidad Pablo de Olavide  
JESÚS LUQUE MORENO, Universidad de Granada  
JOSÉ MANUEL MACARRO OSUNA, Universidad Pablo de Olavide  
AGUSTÍN MADRID PARRA, Universidad Pablo de Olavide  
GONZALO MALVÁREZ, Universidad Pablo de Olavide  
ALBERTO MARINA CASTILLO, Universidad Pablo de Olavide  
MIGUEL ÁNGEL MÁRQUEZ GUERRERO, Universidad de Huelva  
PILAR MARROYO, Universidad Pablo de Olavide  
JOSÉ MIGUEL MARTÍN MARTÍN, Universidad Pablo de Olavide  
ANTONIO M.<sup>a</sup> MARTÍN RODRÍGUEZ, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria  
ROSALÍA MARTÍNEZ GARCÍA, Universidad Pablo de Olavide  
BRUNO MARTÍNEZ HAYA, Universidad Pablo de Olavide  
MONTSE MARTÍNEZ VÁZQUEZ, Universidad Pablo de Olavide  
JUAN MARTOS FERNÁNDEZ, Universidad de Sevilla  
JUAN FRANCISCO MARTOS MONTIEL, Universidad de Málaga  
ANA MEDINA REGUERA, Universidad Pablo de Olavide  
INMA MENDOZA GARCÍA, Universidad Pablo de Olavide

*Tabula gratulatoria*

FRANCISCO MOLINA DÍAZ, Universidad Pablo de Olavide  
JOAQUÍN MONGE CASTILLERO, Universidad Pablo de Olavide  
ENRIQUE MONTERO CARTELLE, Universidad de Valladolid  
JUAN MONTERO DELGADO, Universidad de Sevilla  
JOSÉ LUIS MORALEJO ÁLVAREZ, Universidad de Alcalá  
ANTONIO MORENO HERNÁNDEZ, Universidad Nacional de Educación a Distancia  
FRANCISCA MOYA DEL BAÑO, Universidad de Murcia  
ELENA MUÑIZ GRIJALVO, Universidad Pablo de Olavide  
EVA MARÍA NAVARRO GIMENA, Universidad Pablo de Olavide  
ROCÍO NAVARRO GONZÁLEZ, Universidad Pablo de Olavide  
FÁTIMA NAVAS, Universidad Pablo de Olavide  
DANIEL NISA CÁCERES, Universidad Pablo de Olavide  
JUAN FRANCISCO OJEDA RIVERA, Universidad Pablo de Olavide  
FRANCISCO OLLERO LOBATO, Universidad Pablo de Olavide  
SALVADOR ORDÓÑEZ AGULLA, Universidad de Sevilla  
PILAR OSTOS SALCEDO, Universidad de Sevilla  
VERÓNICA PACHECO COSTA, Universidad Pablo de Olavide  
PILAR PANEQUE SALGADO, Universidad Pablo de Olavide  
JOAQUÍN PASCUAL-BAREA, Universidad de Cádiz  
MARIAN PÉREZ BERNAL, Universidad Pablo de Olavide  
AURELIO PÉREZ JIMÉNEZ, Universidad de Málaga  
IGOR PÉREZ TOSTADO, Universidad Pablo de Olavide  
ANA PÉREZ VEGA  
LUIS PÉREZ-PRAT DURBÁN, Universidad Pablo de Olavide  
BERNARDO PERIÑÁN GÓMEZ, Universidad Pablo de Olavide  
CARLOS PETIT, Universidad de Huelva  
NURIA PONCE MÁRQUEZ, Universidad Pablo de Olavide  
LOLA PONS RODRÍGUEZ, Universidad de Sevilla  
CARMEN PRIETO ARAGÓN, Universidad Pablo de Olavide  
PERE J. QUETGLAS, Universitat de Barcelona  
ANTONIO RAMÍREZ DE VERGER, Universidad de Huelva  
JESÚS RAMOS PRIETO, Universidad Pablo de Olavide  
MARÍA DOLORES REGO BLANCO, Universidad Pablo de Olavide  
PABLO REVILLA APARICIO, Universidad Pablo de Olavide  
JOAQUÍN RITORÉ PONCE, Universidad de Cádiz  
LUIS RIVERO GARCÍA, Universidad de Huelva  
ANDRÉS RODRÍGUEZ BENOT, Universidad Pablo de Olavide  
MARÍA INMACULADA RODRÍGUEZ PEREA, Universidad Pablo de Olavide

JUAN FERNÁNDEZ VALVERDE

- PILAR RODRÍGUEZ REINA, Universidad Pablo de Olavide  
ISABEL ROMÁN GUTIÉRREZ, Universidad de Sevilla  
MARÍA DE FÁTIMA ROMERO AVILÉS, Universidad Pablo de Olavide  
EULALIA ROMERO PALACIOS, Universidad Pablo de Olavide  
CRISTINA ROSILLO LÓPEZ, Universidad Pablo de Olavide  
STEFAN RUHSTALLER, Universidad Pablo de Olavide  
ESTEBAN RUIZ BALLESTEROS, Universidad Pablo de Olavide  
ELENA SÁNCHEZ ORTA, Universidad Pablo de Olavide  
JOSÉ LUIS SARASOLA SÁNCHEZ-SERRANO, Universidad Pablo de Olavide  
MARÍA SERRANO FERNÁNDEZ, Universidad Pablo de Olavide  
JAIME SILES RUIZ, Universidad de Valencia  
MACARENA SILVA RICO, Universidad Pablo de Olavide  
FRANCISCO SOCAS GAVILÁN, Universidad de Sevilla  
JULIÁN SOLANA PUJALTE, Universidad de Córdoba  
JOSÉ SOLÍS DE LOS SANTOS, Universidad de Sevilla  
DAVID SOTO FERNÁNDEZ, Universidade de Santiago de Compostela  
ALICE STENDER, Universidad Pablo de Olavide  
JUAN SULIS BORRALLO, Universidad Pablo de Olavide  
MACARENA TEJADA TEJADA, Universidad Pablo de Olavide  
JUAN CARLOS TELLO LÁZARO, Universidad Pablo de Olavide  
ÁNGEL F. TENORIO VILLALÓN, Universidad Pablo de Olavide  
FELIPE TUDELA GARCÍA, Universidad Pablo de Olavide  
CARLOS USABIAGA IBÁÑEZ, Universidad Pablo de Olavide  
AMALIA VAHÍ SERRANO, Universidad Pablo de Olavide  
JESÚS VALLEJO FERNÁNDEZ DE LA REGUERA, Universidad de Sevilla  
CARMEN VELASCO GARCÍA, Universidad Pablo de Olavide  
MARÍA DEL CARMEN VELASCO MONTIEL, Universidad Pablo de Olavide  
JAVIER VELAZA, Universitat de Barcelona  
ESTHER VELÁZQUEZ ALONSO, Universidad Pablo de Olavide  
JOSÉ LUIS VIDAL PÉREZ, Universitat de Barcelona  
ANTONIO VILLAR, Universidad Pablo de Olavide  
MIGUEL ÁNGEL VINAGRE LOBO, Inspección Educativa de Huelva  
VALENTINA VIVALDI, Universidad Pablo de Olavide  
ADRIANA WAGNER PARETS, Universidad Pablo de Olavide  
ALFONSO YBARRA BORES, Universidad Pablo de Olavide  
BARTOLOMÉ YUN CASALILLA, Universidad Pablo de Olavide

